

Art. 3. De Minister, tot wiens bevoegdheden de tewerkstelling behoort, is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Namen, 19 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerkstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

E. HISMANS

F. 92 — 788

[S-C — 27126]

**19 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 juillet 1990
relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse**

L'Exécutif régional wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 27 juin 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant que l'instauration du nouveau système de délivrance des permis et des licences de chasse nécessite la mise au point d'un programme informatique, d'une procédure et de documents dans les plus brefs délais;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne et du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 4, 4^e, de l'arrêté de l'Exécutif du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse est remplacé par les dispositions suivantes :

« 4^e de la preuve du versement ou du virement de la taxe établie par l'article 1er, alinéa 2, du décret du 28 juin 1990 relatif au permis et à la licence de chasse à un compte ouvert à cet effet auprès du caissier de la Région wallonne ».

Art. 2. L'article 16 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 16. Par dérogation à l'article précédent et sans préjudice des dispositions des articles 6 et 7 du présent arrêté, peuvent obtenir le permis sans présenter l'examen, ceux qui peuvent justifier de la détention d'un permis de chasse A et/ou d'un permis de chasse B obtenu en Belgique au cours d'une des saisons cynégétiques suivantes : 1986-1987, 1987-1988, 1988-1989, pour autant que depuis l'obtention de ce dernier permis ils n'aient pas été condamnés pour une infraction à la loi sur la chasse.

Les bénéficiaires de cette disposition dérogatoire ne peuvent plus faire valoir leur droit après la saison cynégétique 1991-1992.

Cette disposition dérogatoire cesse de produire ses effets lorsque le bénéficiaire n'a pas obtenu de permis de chasse pendant dix saisons cynégétiques consécutives en Région wallonne ou lorsque ce bénéficiaire est condamné pour une infraction à la loi sur la chasse sauf si le juge le dispense de l'examen de chasse. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 décembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi,
chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature
et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

E. HISMANS

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN der BIEST

ÜBERSETZUNG

D. 92 — 788

[S-C — 27126]

**19. DEZEMBER 1991. — Erlaß der Exekutive
zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990
über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz**

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 27. Juni 1991;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

In der Erwägung, daß die Einrichtung eines neuen Systems für die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz die Ausarbeitung von einem Datenverarbeitungsprogramm, von einem Verfahren und von Dokumenten unverzüglich erfordert;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region und des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugschäften Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 4 4^o des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz wird durch die folgenden Bestimmungen ersetzt :

« 4^o des Beweises der Einzahlung oder der Überweisung des durch den Artikel 1 Absatz 2 des Dekrets vom 28. Juni 1980 über den Jagdschein und die Jagdlizenz aufgestellten Steuers auf ein zu diesem Zweck geöffnete Konto bei dem Kassensführer der Wallonischen Region ».

Art. 2. Artikel 16 desselben Erlasses wird durch die folgenden Bestimmungen ersetzt :

« Art. 16. In Abweichung vom letzten Artikel und unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 6 und 7 des vorliegenden Erlasses dürfen ohne eine Prüfung abzulegen den Schein bekommen, diejenigen, die das Innehaben eines Jagdscheines A und/oder eines Jagdscheines B beweisen können, den sie im Laufe der folgenden Jagdsaisons : 1986-1987, 1987-1988, 1988-1989 erhalten haben, insofern sie seit der Erlangung dieses letzten Scheines wegen Verstoß gegen das Gesetz über die Jagd nicht verurteilt worden sind.

Die Nutzniesser dieser abweichenden Bestimmung können nach der Jagdsaison 1991-1992 ihre Rechte nicht mehr geltend machen.

Diese abweichende Bestimmung tritt außer Kraft wenn der Nutzniesser keinen Jagdschein während zehn aufeinanderfolgenden Jagdsaisons in der Wallonischen Region erhalten hat oder wenn der Nutzniesser wegen Verstoß gegen das Gesetz über die Jagd verurteilt ist, es sei denn, daß der Richter ihn von einer Jagdprüfung befreit hat. »

Art. 3. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 19. Dezember 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur
und den Industriezonen für die Wallonische Region,
E. HISMANS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugschäften Arbeiten
und dem Wasser für die Wallonische Region,
A. VAN der BIEST

VERTALING

N. 92 — 788

[C — 27128]

19 DECEMBER 1991. — Besluit van de Executieve
tot wijziging van het besluit van de Executieve van 11 juli 1990
betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 27 juni 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegend dat het invoeren van een nieuw afgiftesysteem van de jachtverloven en -vergunningen het noodzakelijk maakt dat een computerprogramma, een procedure en documenten zo vlug mogelijk tot stand komen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling en van de Minister van het Waalse Gewest voor Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, 4^o, van het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning wordt vervangen door volgende bepalingen :

« 4^o het stortings- of overschrijvingsbewijs van de in artikel 1, 2e lid, van het decreet van 28 juni 1990 betreffende het jachtverlof en de jachtvergunning vastgestelde taks op een rekeningnummer daartoe geopend bij de kassier van het Waalse Gewest ».

Art. 2. Artikel 16 van het zelfde besluit wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 16. In afwijking van het vorig artikel en onverminderd het bepaalde in artikelen 6 en 7 van dit besluit kunnen het verlof bekomen zonder het examen af te leggen diegenen die het bezit kunnen bewijzen van een in België bekomen jachtverlof A of jachtverlof B tijdens een der volgende jachtseizoenen : 1986-1987, 1987-1988, 1988-1989, voor zover zij sinds het bekomen van dit laatste verlof niet werden veroordeeld wegens een overtreding van de jachtwet.

Diegenen die van deze uitzonderingen genieten, kunnen hun recht niet meer doen gelden na het jachtseizoen 1991-1992.

Deze uitzondering heeft geen uitwerking meer wanneer de rechthebbende geen jachtverlof in het Waalse Gewest bekomen heeft gedurende tien opeenvolgende jachtseizoenen of indien deze rechthebbende veroordeeld is wegens een overtreding van de jachtwet, tenzij de rechter hem vrijstelt van het jachtexamen.»

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 19 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutie, belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling,
F. HISMANS

De Minister voor Inwendige Aangelegenheden, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,
A. VAN der BIEST

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

N. 92 — 789

12 DECEMBER 1991. — Verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1

Voor de uitgaven van de begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1992 worden kredieten geopend ten bedrage van:

EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 789

(F — 31010)

12 DECEMBRE 1991. — Règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1992 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit:

Article 1^{er}

Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 1992 des crédits s'élevant aux montants ci-après:

	Kredieten		Credits non dissociés
	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringkredieten	
	Credits d'engagement	Credits d'ordonnancement	
Niet gesplitste kredieten	4.425,2	4.425,2	

Die kredieten worden opgesomd onder Deel I van de bij deze verordening gevoegde tabel.

Ces crédits sont énumérés dans la Partie I du tableau annexé au présent règlement.

(1) Gewone zitting 1990-1991.

Dokumenten van de Raad. — A-138/1. Ontwerp van verordening.

Gewone zitting 1991-1992.

Dokumenten van de Raad. — A-138/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 26, 27, 28 en 29 november 1991. — Aanneming. Vergadering van 29 november 1991.

(1) Session ordinaire 1990-1991.

Documents du Conseil. — A-138/1. Projet de règlement.

Session ordinaire 1991-1992.

Documents du Conseil. — A-138/2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 26, 27, 28 et 29 novembre 1991. — Adoption. Séance du 29 novembre 1991.